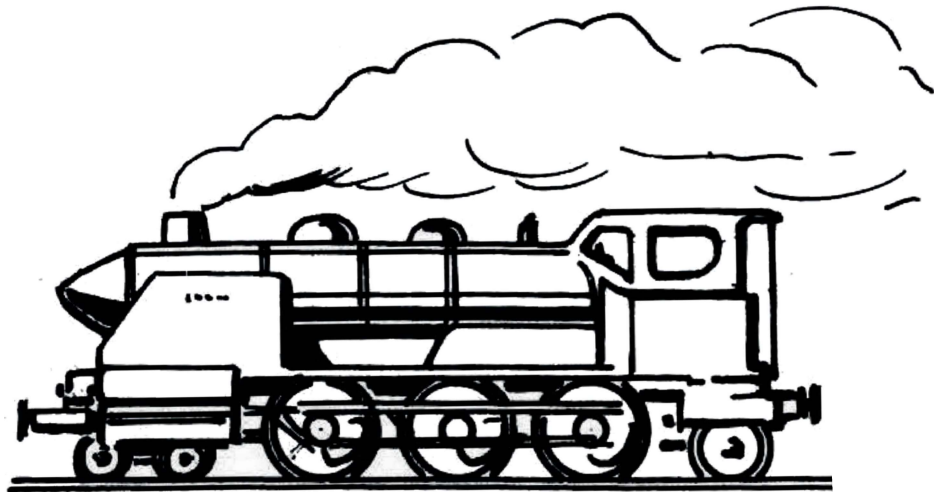

אמבטיה
— La baignoire —
ללימודי שפות

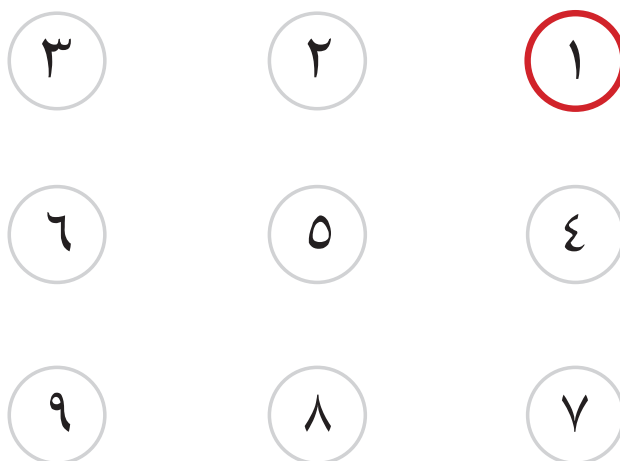
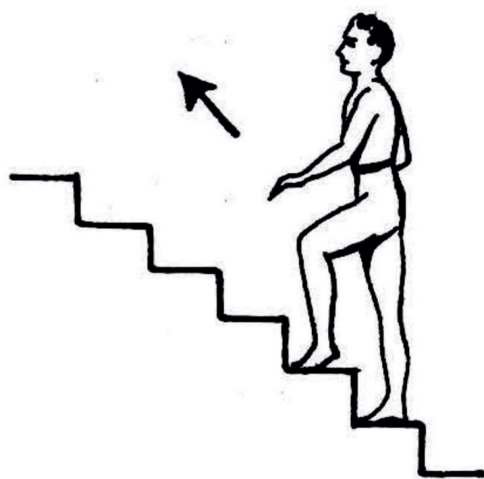
חוברת ערבית למתחילים

מריה מיגל דה פינה ואריאל אולמרט
מاریה מיגל דה פינה ואריאל אולמרט



חוברת נסיונית לשימוש האמבטיה בלבד. אין לשכפל, להעתיק או
למכור. כל הזכויות שמורות לאמבטיה ללימודי שפות ©

وحدة 1 وحدة 1



האדא זלמה, האי בנתה. שו אסמ הזלמה? שו אסמ בנתה?

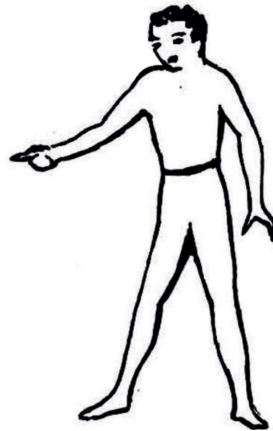
האדא זלמה, האי בנתו. שו אסמ ז-זלמה? שו אסמ בנתו?

בדכ תופאקה?

بدك تفاحة؟

בדיש

بديش



האי מרה, האדא אפנ-הא. שו אסמ ל-מרה? שו אסמ אפנהא?

האי מרה, האדא אפנ-הא. שו אסמ ל-מרה? שו אסמ אפנהא?

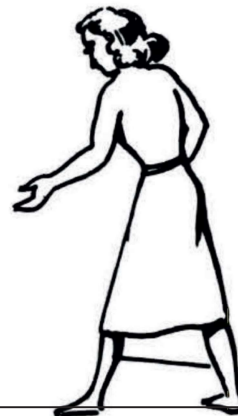
בדכ לעבת ברבי?

بدك لعبة باربي؟

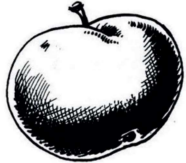
אה, בדי לעבת ברבי,

שקראן מאמא

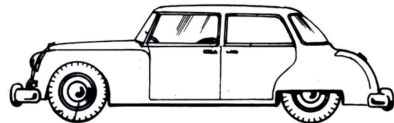
اه، بدي لعبة باربي، شكراً ماما



מוֹנֵט מוֹאֲנֵת' הַי הַאִי



תפאחה תפאחה



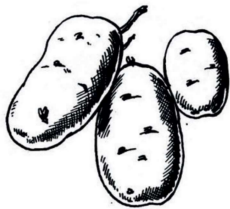
סיארה סיארה



בלוזה בלוזה



סקינה סקינה



בטאטא בטאטא



ורדה ורדה



לעבה בארי לעעבת בארי

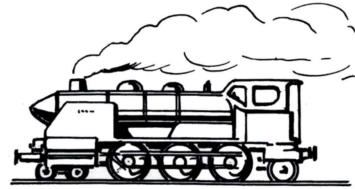


טיארה טיארה

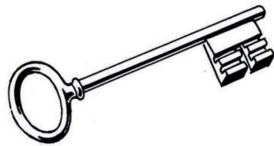
מזכר מדפדפן  האדא האדא



פיל פיל



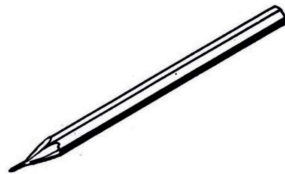
קטאר קטאר



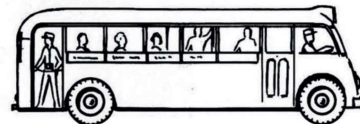
מפתח מפתח



קטאב קטאב



קלם קלם



באס באס



תלפון תלפון



בנטלון בנטלון

هادا الزلّمة مبسوط. هاي المرا مبسوطّة.
هو مبسوط وهي مبسوطّة

האדא-זלמה מבסוט. האי ל-מרה מבסוטה.
הוי מבסוט והי מבסוטה



סואאל:
ליש הי מבסוטה?

גואב:
נפס-ש-שי: הי מבסוטה עשאן הי
הון, ב ל מדרסה, בדרס ל-ערבי.

سؤال:
ليش هي مبسوطّة؟

جواب:
نفس الشي: هي مبسوطّة عشان هي
هون، بالمدرسة، بدرس العربي.



סואאל:
ליש הוי מבסוט?

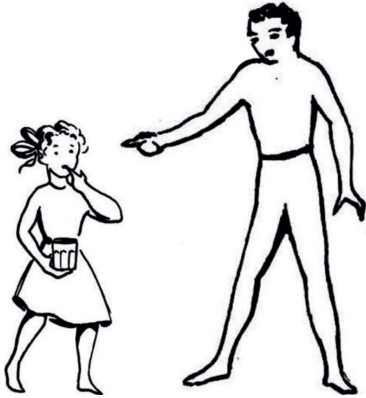
גואב:
הוי מבסוט עשאן הוי הון,
ב ל מדרסה, בדרס ל-ערבי.

سؤال:
ليش هو مبسوط؟

جواب:
هو مبسوط عشان هو هون،
بالمدرسة، بدرس العربي.

האדא ז-זלמה, אָס-ו
هادا الزلّمة، اسمه

הוי אבול-בנת.
هو أبو البنت.



אל-בנת, אָס-הא
البنت، اسمها

מבסוט עשאן הוי הון,
בל מדרסה, בדרסל-ערבי.
مبسوط عشان هو هون،
بالمدرسة، بدرس العربي.

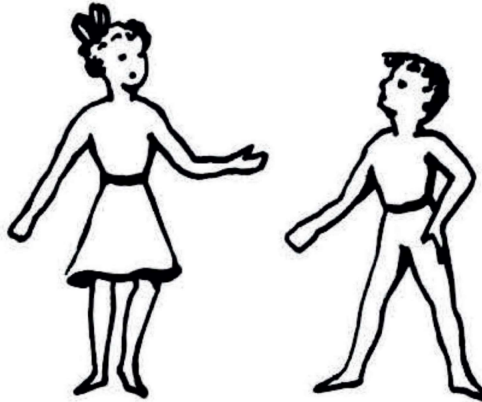
האָל-מרה, אָס-הא
هاي المراء اسمها

הָ אָמל-ולד.
هي أم الولد.

אל-ולד, אָס-ו
الولد، اسمه

מבסוטה עשאן הָ הון,
בל מדרסה, בדרסל-ערבי.
مبسوطة عشان هي هون،
بالمدرسة، بدرس العربي





ואַנט (ת), שו אַס-מ-כ? (מוזפר)
אַנאַ? אַס-מ-י _____

وأنت شو اسمك؟ (مذكر)
أنا؟ اسمي

ו-אַנטי, שו אַס-מ-כ? (מואַנטי)
אַנאַ? אַס-מ-י _____

وانت شو اسمك؟ (مؤنث)
أنا؟ اسمي

من الطفولة للشيخوخة

מִן ט-טפולה לל ש-שיח'וק'ה

طفلة / بيبي

טפלה / ביבי

بنت

בנת



طفل / بيبي

טפל / ביבי

ولد / صبي

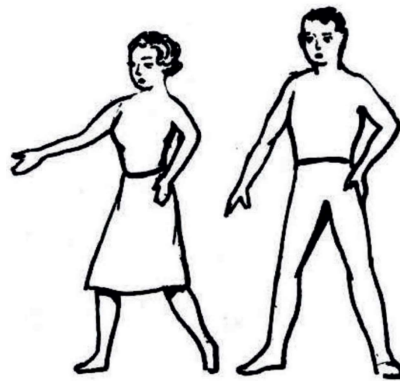
ולד / צבי

مراهقة

מראהקה

صبية

צביה



مراهق

מראהק

شاب

שאב

مرا / امرأة

מרה / אמרא'ה

ست / مدام

סת / מדאם

ختيارة

חית'ארה

الله يرحمها

א'לה ירחמה



زلمي / ارجال

זלמה / רג'אל

أستاذ

אסתאד

ختيار

חית'אר

الله يرحمه

א'לה ירחמו

اقرأوا الجمل التالية

אקראו-ל-ג'מל תאליה

א-ט-טפול (א)נולד במסתשפא רמבם - הוי (א)נולד במסתשפא רמבם.

الطفل إنولد بمستشفى رمبام - هو إنولد بمستشفى رمبام

א-טפלה (א)נולדת במסתשפא סורוקה - הי (א)נולדת במסתשפא סורוקה.

الطفلة إنولدت بمستشفى سوروكا - هي إنولدت بمستشفى سوروكا

אל-זלד/צבי אפל תופחה. אל-בנת אכלת בטאטא

الولدا الصبي أكل تفاحة. البنت أكلت بطاطا



אל-מראהק רקס בד-דיסקוטק. אל-מראהקה רקסת בנ-נאדי

المراهق رقص بالديسكوتيك. المراهقة رقصت بالنادي

אש-שאב כתב מכתוב. אצ-צבליה כתבת כתאב

الشاب كتب مکتوب. الصبية كتبت كتاب

אז-זלמה לבס בלוזה. אל-מרה לבסת בנטלון

الزلمة لبس بلوزة. المرا لبست بنطلون

אל-אסתאד סאפר בט-טיארה, במחלקת תיירים

الأستاذ سافر بالطيارة بمحلكت تياريم

אס-סת סאפרת בט-טיארה, בל-מחלקה ל-אולא

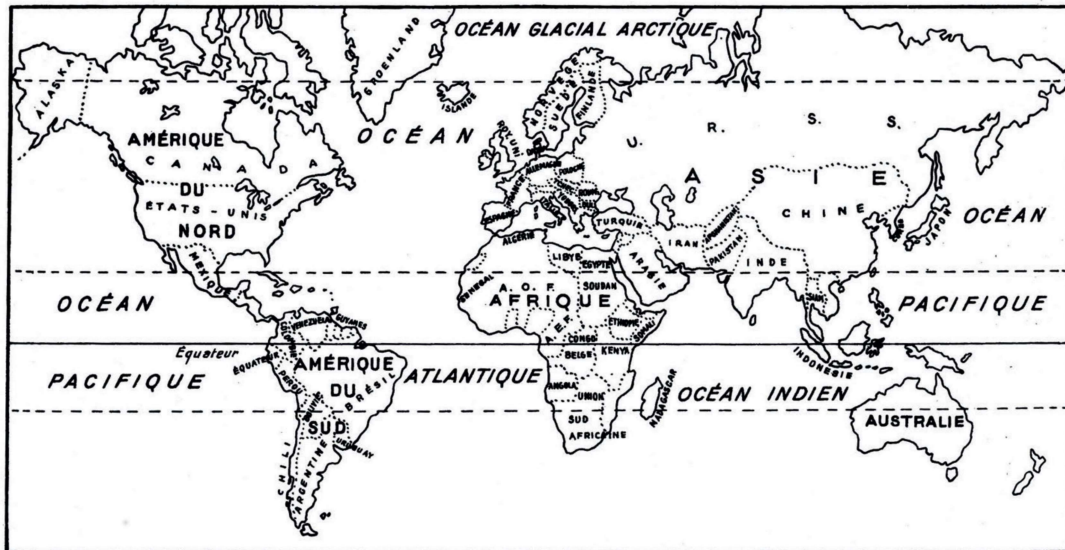
الست سافرت بالطيارة بالمحللكاه الأولى

ו- אנת(ת), וין (א) נוֹלְדַת/י?

وانت وين إنولدت اي؟

לזין סאפרת/י?

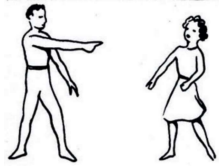
לוין סאפרת אי?



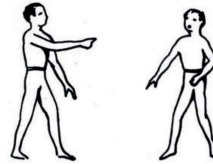
الضمائر ال-دّمارة



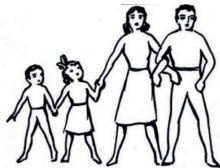
أنا أنا



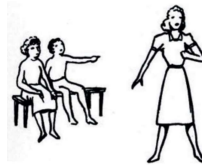
أنت أنت



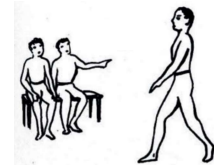
أنت أنت (ت)



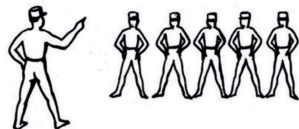
نحننا



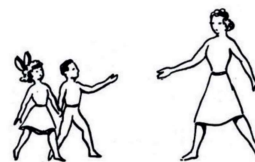
هي هي



هو هو

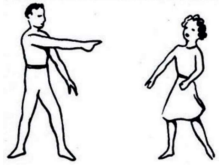


هم هم / هنن هن



أنتوا أنتوا

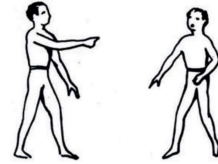
מבִּסוּט מִבְּסוּט



אַנְתְּ מִבְּסוּטָה
אַנְתִּי מִבְּסוּטָה



אַנָּה מִבְּסוּט
אַנָּה מִבְּסוּט



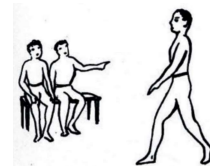
אַנְתְּ מִבְּסוּט
אַנְתְּ (ת) מִבְּסוּט



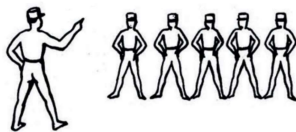
הִיא מִבְּסוּטָה
הִיא מִבְּסוּטָה



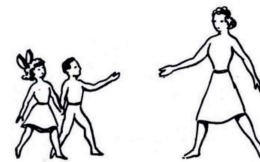
נַחְנָה מִבְּסוּטִין | מִבְּסוּטָת
נַחְנָה מִבְּסוּטִין | מִבְּסוּטָת



הוּא מִבְּסוּט
הוּא מִבְּסוּט



הֵם / הֵן מִבְּסוּטִין | מִבְּסוּטָת
הֵם / הֵן מִבְּסוּטִין | מִבְּסוּטָת

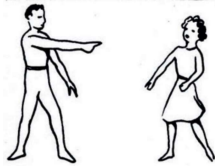


אַנְתוּ מִבְּסוּטִין | מִבְּסוּטָת
אַנְתוּ מִבְּסוּטִין | מִבְּסוּטָת

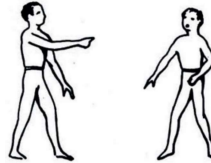
أكل أكل



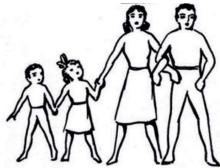
أنا أكلت
אנא אפלת



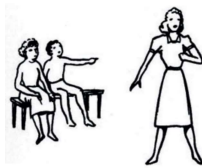
أنتِ أكلتِ
אנתי אפלתי



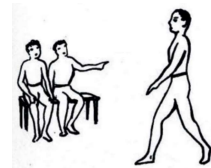
أنتِ أكلتِ
אנתי (ת) אפלת



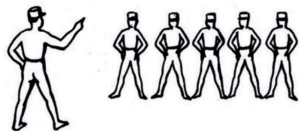
نحننا أكلنا
נחנא אפלנא



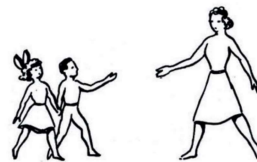
هي أكلت
הי אפלת



هو أكل
הוי אפל



هم/هنّ أكلوا
המ/הנ אפלו



أنتوا أكلتوا
אנתו אפלתו

اقرأوا الجمل التالية

אָקראוּ-ל-ג'מל תאליה

אֶפֶלֶת (א) מבאָרַח (3) תּלֵאת סנדוּצ'אַת לַבִּנָּה

أكلت إمبارح (3) ثلاث سندويشات لبنة

ראני יא מג'נון! אֶפֶלֶת פֿל אָשי בל-בֶּראַד? יא זילי!

راني يا مجنون! أكلت كل إشي بالبراد؟ يا ويلي!

שמואל אָפֿל ו-אָפֿל ו-אָפֿל. בל-אָח'ר מאַת.

شموأل أكل وأكل وأكل. بالأخر- مات.

סמירָה אֶפֶלֶת אָפֿל תאילנדי במטעם "אַל-בֵּית אַת-תאילנדי".

سميرة أكلت أكل تايلاندي بمطعم "البيت التايلاندي".

(א) מבאָרַח אֶפֿלנאַ במטעם "פֿטוש" בחיפּאַ.

إمبارح أكلنا بمطعم "فتوش" بحيفا.

יא וּלַאד אֶפֿלֶתוּ מן מקלובֿת יסמין?

يا أولاد أكلتوا من مقلوبة ياسمين؟

אַמבאָרַח פֿלהם בל-חאָרַה אָפֿלוּ מן מקלֶבֶת יסמין.

إمبارح كلهم بالحارة أكلوا من مقلوبة ياسمين.

كملوا الجمل مع الفعل "أكل"

במלון ג'מל מעל-פעל "אכל"

אמבארח אנא וצאחבתי כלודיה _____ במטעם פטוש בחיפא.

إمبارح أنا وصاحبتي كلوديا _____ بمطعم فتوش بحيفا.

קבל אסבוע רוני ומוני _____ במטעם "דיאנא" בל-נאצרה.

قبل أسبوع روני وموني _____ بمطعم "ديانا" بالناصره.

קבל לי יומין סלים ו-ח'אלד _____ כנאפה בחפלת צאחבהום עמר

قبل يومين سليم وخالد _____ كنافه بحفلة صاحبهم عمر.

אבני (אסמו חביב) _____ בל-מטעם ל-יאבאני (3) תלאת רולאת
מקי טונה.

ابني (اسمهُ حبيب)، _____ بالمطعم الياباني، 3 رولات مaki تونا.

אצ-צבנה ל-פרנסוזה _____ קרואסון.

الصبية الفرنسية _____ كرواسون.



אל-ארסטוקרטזה _____ במטעם (3) תלאת נג'ום (מיש'לן).

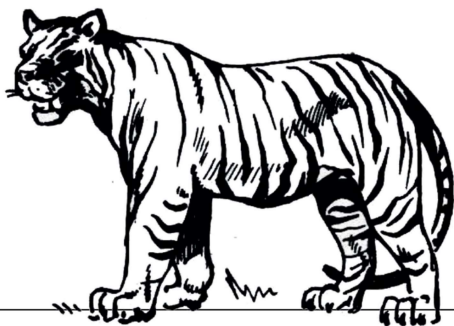
الأرستقراطية _____ بمطعم (3) ثلاث نجوم.



אל-אשראילִיָּה _____ בְּבוֹפָה מְטַעַמ ל-אוֹטֵל בְּמַרְמָרִיס.
الإسرائيليةببوفيه مطعم الاوتيل بمرماريس.

אל-בֵּיבִי _____ סִימִילֶאק.
البيبي سيميلاك.

אֵן-נֶמֶר _____ זֶ-זֶבֶרָה.
النمر الزبيبا.



מין האדא/האי? וליש מבסוט/ה?

מין האדא/האי? וליש מבסוט/ה?



האדא טפל.

אט-טפל מבסוט עשן הוי אכל סימילאק.

האדא طفل. الطفل مبسوط عشان هو أكل سيميلاك.

האי טפלה.

אט-טפלה מבסוטה עשן הי אכלת סימילאק.

האי طفلة. الطفلة مبسوطة عشان هي أكلت سيميلاك.

ל-בנת מבסוטה עשן סאפרת בל-טיארה ל-לבנאן.

البنات مبسوطة عشان سافرت بالطيارة للبنان.

זלד. אל-זלד מבסוט עשן

ولد. الولد مبسوط عشان

מראהק. הוי מבסוט עשן לעב קאנדי קראש בסמרטפון-ו

مراهق. هو مبسوط عشان لعب كاندی كراش بسمارتفونو.

ל-מרהקה מבסוטה

المراهقة مبسوطة

א-ש-שאב מבסוט עשאן דח'ן חשיש

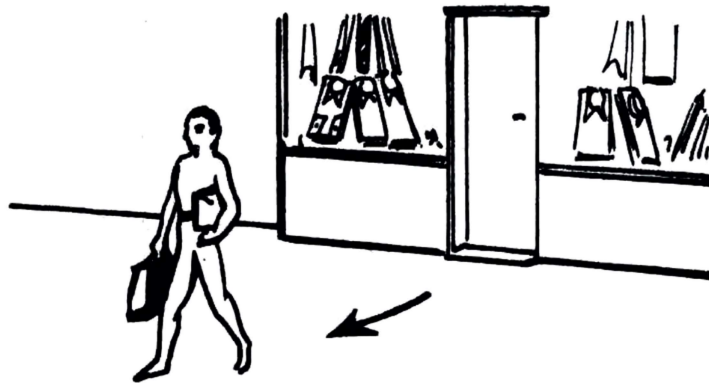
الشاب مبسوط عشان دخن حشيش.

ל-צ-צב'ה

الصبة

ז-זלמה מבסוט עשאן ח'לס שע'לו.

الزلمة مبسوط عشان خلص شغله.



ס-ס'ת

الست

ל-ח'ית'ארה מבסוטה עשאן שאפת אחפאד-הא.

الختيارة مبسوطة عشان شافت أحفادها.

ל-ח'ית'אר

الختيار

شو تعلمنا بالوحدة الأولى؟

שו תעלמנא בל-וחדה ל-אולא?



בחיאת אלא, למדנו כתיב כתיב דברים בל-וחדה ל-אולא (ביחידה הראשונה). אול אשי - דבר ראשון - למדנו שבערבית כמו בעברית יש זכר ונקבה:

האי - נקבה
האי ס-ספינה

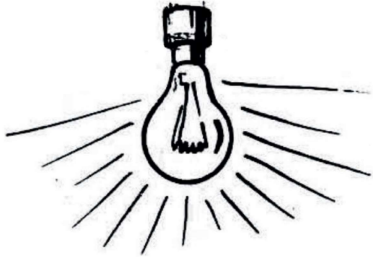
האדא - זכר
האדא בנטלון

סואאל: יא וילי, איך זוכרים מה נקבה ומה זכר? גואב: מחכים בסבלנות, בסוף זה נכנס (ובהמשך תקבלו כל מיני טיפים מועילים בנושא הזה).



ההבדל בין המינים ניכר על כל צעד ושעל. למשל בפועל "בדי", "אני רוצה". כשפונים לבן - בדכ, כשפונים לבת - בדכ. בינתיים אנחנו מכירים את הצירוף "בדי + שם עצם", למשל: בדי תופקה, אני רוצה תפוח. בתיאבון. ולחסרי הסבלנות, הנה ההטייה של "בדי" בכל הגופים:

בדי			
הו בדו	אינת בדכ	אינת בדכ	אנא בדי
המ/הנ בדהס/ן	אינתו בדכו	נחנא בדנא	הי בדהא



כמאן אשי (דבר נוסף): מילת השאלה **"ליש"** - למה? והתשובה השגורה עליה: **"עשאן"**. ליש חשוב ללמוד את זה בשיעור הראשון? **"עשאן היב"** (ככה!).

ליש? עשאן...

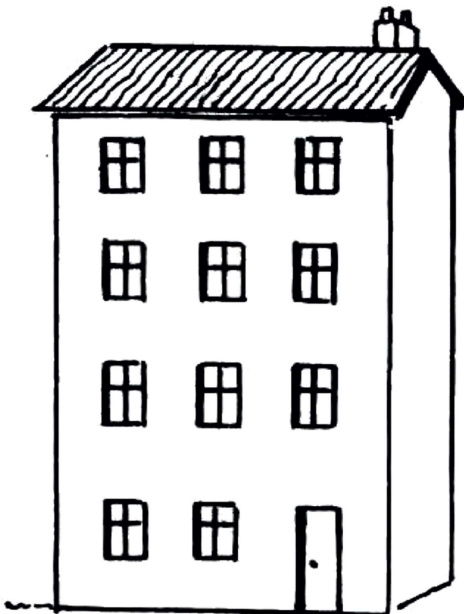
וחוצמזה, למדנו את שם התואר:

מבסוט	
מבסוטה	מבסוט
מבסוטאת	מבסוטין



וקיבלנו הצצה ראשונה למערכת הפועל, דרך לימוד הפעלים בעבר:

אנא פתבת, אנת(ת) פתבת, אנת(ת) פתבתי וכו'...



כמו בעברית, בערבית יש כל מיני "בניינים", כלומר כל מיני דרכים להרכיב את השורש של הפועל בתוך תבניות נתונות מראש. אם נעבור ביחד על התבנית הייחודית של כל בניין ובניין בסוף נרצה לקפוץ מהקומה האחרונה שלהם. אבל יש בשורה משמחת: הסיומות **(פתבת, פתבתי, פתב, פתבת, פתבנא, פתבתו, פתבו - כתבת, כתבת, כתב, כתבת, כתבנא, כתבתו, כתבו)** זהות בכל הבניינים (כמעט, נו, לפעמים יש סטיות זעירות). הבנתו?